

Alan 78Plus Multi B

- GUIDA ALL'USO
- INSTRUCTION GUIDE
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- GUIDE D'UTILISATION
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- INSTRUKCJA OBSŁUGI



Italia - Restrizioni all'uso - In conformità al Piano Nazionale di ripartizione delle Frequenze, pubblicato sulla G.U. n. 169 -Supplemento Ordinario 146 - del 20 luglio 2002 - nota 49G -, per lo standard ■ in AM occorre utilizzare un sistema radiante che abbia il guadagno complessivo non superiore a -6 dB (es.: con antenna PC8 con cavo originale).

Italy - Restrictions on the use - According to the Italian Frequency Allocation Table, issued on the G.U. No. 169 - Supplement 146 - of 20th July 2002 - note 49G, the standard ■ in AM modulation needs a radiating system with a gain not higher than -6dB, such as, for example, with the antenna "PC8" with original cable.

Italie - Restrictions à l'usage - Conformément au Tableau National de répartition des bandes de fréquences publié sur la G.U. n. 169, Supplément 146 - du 20 Juillet 2002 – note 49G -, pour le standard ■ in modulation AM il faut utiliser un système radiante avec un gain pas supérieur à -6dB (par exemple, avec l'antenne PC8 avec câble original).

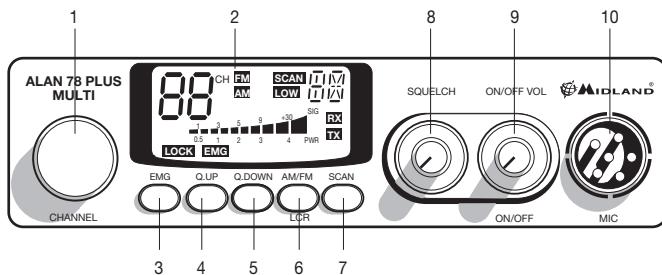
Italien - Nutzungshinweis - Entsprechend der Italienischen Frequenzverteilungstabelle, herausgegeben in G.U. No. 169, Anhang 146 vom 20. Juli 2002, Note 49 G, darf bei Standard ■ in AM Modulation nur ein Antennensystem von nicht mehr als -6dB Gewinn benutzt werden, wie z.B. der Antennentyp " PG 8 " mit Originalkabel

Italia - Restricciones al uso - De acuerdo con el Piano Nazionale di Ripartizione delle Frequenze, publicado en la G.U. nº 169 - Supplemento Ordinario 146 - del 20 de julio de 2002 - nota 49G -, por el estándar ■ en la modalidad AM se deberá utilizar un sistema radiante que tenga una ganancia conjunta no superior a -6dB (es.: con antena "PC8" con cable original)

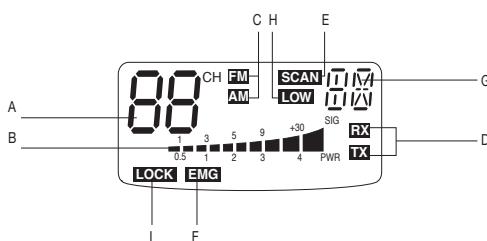
INDICE

Introduzione	Pag. 1	ALAN 78PLUS MULTI B operante sui canali della banda cittadina, ha come importante ed innovativa peculiarità di essere controllato a microprocessore. Apparato estremamente compatto, è frutto delle più avanzate tecnologie e garantisce il massimo delle prestazioni e del rendimento, essendo stato costruito utilizzando i migliori componenti. La circuiteria, tutta allo stato solido, è montata su robusti circuiti stampati, garantendo un uso per molti anni anche nelle situazioni più gravose. ALAN 78PLUS MULTI B è sintetizzato in frequenza tramite circuito PLL, soluzione che permette di generare, tramite un quarzo le frequenze richieste, consentendo una maggior affidabilità e flessibilità nel controllo delle stesse.
Descrizione comandi	Pag. 2	
Installazione	Pag. 4	
Collegamento elettrico	Pag. 4	
Installazione dell'antenna	Pag. 4	
Istruzioni di funzionamento dell'ALAN 78PLUS MULTI B	Pag. 5	
Selezione delle bande di frequenza	Pag. 5	
Tabella bande di frequenza	Pag. 5	
Caratteristiche tecniche	Pag. 6	

DESCRIZIONE COMANDI



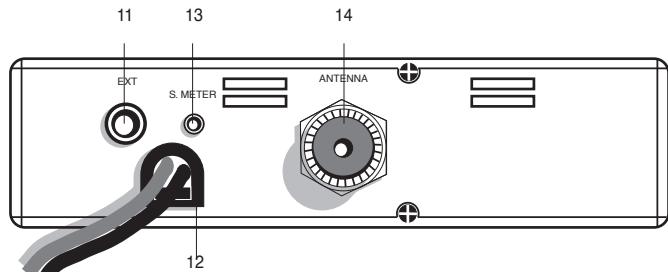
1. Ricerca manuale canali
2. Display retroilluminato multifunzione:



- A. Numero canali selezionati.
- B. Indicatore di intensità del segnale ricevuto e di potenza di segnale trasmesso
- C. AM/FM: indicatore del modo di emissione
- D. RX/TX: indicatore ricezione (RX) e trasmissione (TX)
- E. SCAN: indicatore funzione SCAN attivata
- F. EMG: indicatore lampeggiante canale d'emergenza attivato

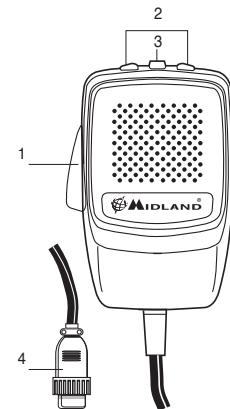
- G. Indica la banda di frequenza selezionata.
- H. LOW: viene visualizzato quando la radio trasmette in bassa potenza (condizione che si verifica solo per determinate bande di frequenza – vedi tabella bande).
- I. LOCK: Attivazione del blocco tastiera (UP/DOWN) del microfono.
3. Pulsante "EMG" canale d'emergenza: premendo questo tasto si ci posizionerà automaticamente sul canale 9 (canale d'emergenza). Sul display lampeggerà "EMG" e non sarà possibile cambiare accidentalmente il canale.
- 4.5. Pulsanti "Q.UP/Q.DOWN": per selezionare 10 canali verso l'alto (UP) o verso il basso (DOWN).
6. Pulsante "AM/FM (LCR)": Per selezionare il modo di emissione (AM/FM). Se lo si preme all'accensione con il tasto "SCAN", seleziona la banda operativa. Le relative scelte saranno visualizzate sul display. Se si seleziona una banda di frequenza che opera solamente la modalità FM, il tasto "AM/FM" attiva la funzione LCR (richiamo ultimo canale selezionato).
7. Pulsante "SCAN": tramite questo comando si potrà ricercare automaticamente un canale occupato.
 - Ruotare lo Squelch in senso orario fino a quando non sparisce il rumore di fondo.
 - Premere il pulsante "SCAN". Il ricetrasmettitore scansionerà automaticamente e ripetutamente tutti i canali fino a quando non troverà un canale occupato.
 Se lo si preme all'accensione con il tasto "AM/FM", seleziona la banda operativa. Le relative scelte saranno visualizzate sul display.
8. Manopola "Squelch" regolazione livello di soglia della ricezione: per la massima sensibilità del ricevitore è preferibile che il comando sia regolato solo al preciso livello dove il rumore di fondo del ricevitore viene eliminato.
9. Manopola "ON/OFF-VOLUME":
 - Posizione "OFF": Apparato spento.
 - Posizione "Volume": Ruotando la manopola, regolare il volume al livello desiderato.
10. Presa microfono: inserire lo spinotto del microfono nella presa. Con i tasti UP/DOWN del microfono, si potranno cambiare manualmente i canali.

PANNELLO POSTERIORE



11. **Presa EXT:** presa altoparlante esterno (questo collegamento esclude l'uso dell'alto-parlante interno).
12. **Power 12.6 VCC:** presa d'alimentazione.
13. **Presa S. Meter:** permette il collegamento di uno strumento esterno.
14. **Connettore antenna:** è previsto il connettore SO 239.

MICROFONO



1. **PTT:** pulsante di trasmissione
2. **Pulsanti UP/DOWN:** selezione canali verso l'alto (UP) e verso il basso (DN)
3. **Tasto LOCK:** permette di bloccare i tasti UP/DOWN del microfono.
4. **Connettore microfonico 6 pin**

INSTALLAZIONE

Ricercare e localizzare, sul mezzo mobile, la posizione per installare l'apparato, utilizzando la staffa di supporto in dotazione o, eventualmente, un estraiabile. Tale posizionamento deve essere fatto in modo da non creare intralcio a chi guida, ma deve anche essere facilmente accessibile. Praticare i fori (diametro di circa 3 mm) in una parte metallica per il fissaggio con le viti. Posizionare l'apparato nella staffa di fissaggio. Controllare che le viti siano ben serrate, in considerazione delle notevoli vibrazioni create dal mezzo mobile.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di procedere in questa operazione, controllare che il ricetrasmettitore sia spento (posizione OFF= la manopola del volume completamente girata a sinistra, dopo lo scatto).

L'apparato è dotato di un cavoletto d'alimentazione bicolore con un portafusibile inserito sul cavo rosso (positivo). Nel collegamento, è molto importante rispettare la polarità anche se l'apparato è protetto contro l'inversione accidentale.

Di norma si identifica il polo positivo con il colore rosso o con il segno "+", e il polo negativo con il colore nero o con il segno "-".

Gli stessi segni (o colori) identificativi li troveremo sulla batteria (accumulatore od altro) e nella scatola dei fusibili dell'automobile. Si raccomanda di collegare in modo corretto e stabile i terminali del cavoletto alla batteria.

ATTENZIONE: Per l'ottimizzazione delle prestazioni si consiglia l'installazione dell'apparecchiatura in luoghi che possano consentire un sufficiente riciclo d'aria.

INSTALLAZIONE DELL'ANTENNA

Informazioni utili:

1. Installare l'antenna nella parte più alta del veicolo
2. Maggiore è la lunghezza dell'antenna e migliore sarà il suo rendimento
3. Se possibile, installare l'antenna al centro della superficie metallica scelta
4. Tenere il cavo dell'antenna lontano da fonti di disturbi elettrici
5. Assicurarsi di avere una buona massa
6. Evitare danni ai cavi

Attenzione: Non usare mai la radio CB senza aver installato un'antenna appropriata per non correre il rischio di danneggiare il trasmettitore; per la stessa ragione controllare periodicamente il ROS tramite l'apposito strumento.

SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE

Sostituire il fusibile del cavo di alimentazione con un similare di tipo F 2A 250V. I parametri ed il simbolo del fusibile sono indicati nella seguente etichetta:



ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Dopo aver installato e cablato il vostro CB e la vostra antenna, seguire attentamente le seguenti istruzioni per raggiungere un funzionamento soddisfacente del vostro apparato.

1. Avvitare la spina nella presa del microfono sul pannello e controllare il montaggio
2. Assicurarsi che l'antenna sia collegata al proprio connettore
3. Assicurarsi che il comando di squelch sia completamente ruotato verso sinistra
4. Accendere l'apparato e regolare il comando del volume per un buon livello sonoro
5. Selezionare il canale desiderato, cambiando il canale in senso orario o antiorario
6. Per trasmettere, premere il pulsante di trasmissione PTT sul microfono
7. Per ricevere, rilasciarlo

SELEZIONE BANDE DI FREQUENZA

La scelta delle bande di frequenza deve essere eseguita a seconda del paese nel quale si intende operare.

Procedimento:

1. Spegnere la radio.
2. Accendere l'apparecchio premendo contemporaneamente i tasti "AM/FM" e "SCAN".
3. Ruotare la manopola "CHANNEL" e selezionare la banda di frequenza desiderata (vedi tabella bande).
4. Premere il tasto "AM/FM" per terminare la selezione.

NOTA¹: nella banda di frequenza UK è possibile selezionare direttamente la banda EC premendo il tasto "AM/FM" per 2 secondi circa.

NOTA²: se si seleziona una banda di frequenza che opera solamente la modalità FM, il tasto "AM/FM" attiva la funzione LCR (richiamo ultimo canale selezionato).

TABELLA BANDE DI FREQUENZA

Sigla sul display	Paese
I	Italia 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Italia 34 CH AM/FM 4Watt
D	Germania 80 CH FM 4Watt / 12 CH AM 1Watt
D2	Germania 40 CH FM 4Watt / 12 CH AM 1Watt
D3	Germania 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
D4	Germania 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4Watt
EU	Europa 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Spagna 40 CH AM/FM 4Watt
F	Francia 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
PL	Polonia 40 CH AM/FM 4W
UK	Inghilterra 40 CH FM 4 Watt frequenze inglesi + EC 40 CH FM 4Watt frequenze CEPT

ATTENZIONE! Lo standard sicuramente riconosciuto in tutti i paesi europei è 40CH FM 4W (EC) - vedi tabella "Restrizioni all'uso".

CARATTERISTICHE TECNICHE

GENERALI

Canali	(vedi tabella bande)
Gamma di frequenza*	26.565-27.99125 MHz
Ciclo di utilizzo (% su 1 ora)	TX 5%; RX 5%; Stand-by 90%
Controllo di frequenza	a PLL
Temperatura.....	-10° ± 55°C
Tensione d'alimentazione	12.6V CC ±10%
Dimensione	180 (L)* 35 (H)* 140 (P) mm
Peso	0,850 kg

RICEVITORE

Sistema ricevente	Supereterodina a doppia conversione
Frequenza intermedia	I° IF: 10.695 MHz • II° IF: 455 KHz
Sensibilità.....	0.5µV per 20dB SINAD
Potenza d'uscita audio @10% THD	2.0W @ 8 Ohm
Distorsione audio	meno dell'8% @ 1KHz
Reiezione alle immagini.....	65dB
Selettività sul canale.....	65dB
Rapporto segnale disturbo.....	45dB
Assorbimento all'attesa.....	250mA

TRASMETTORE

Potenza d'uscita	4W max
Modulazione	FM: 1,8Khz ± 0,2Khz
.....	AM: da 85% a 95%
Frequenza di risposta.....	300 Hz/3 KHz
Impedenza d'uscita	RF 50 Ohm sbilanciato
Rapporto segnale disturbo.....	40 dB MIN
Corrente assorbita.....	1100mA

* (considerando tutte le bande di frequenza europee approvate)

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Un dispositivo di sezionamento adatto deve essere previsto nell'impianto elettrico.

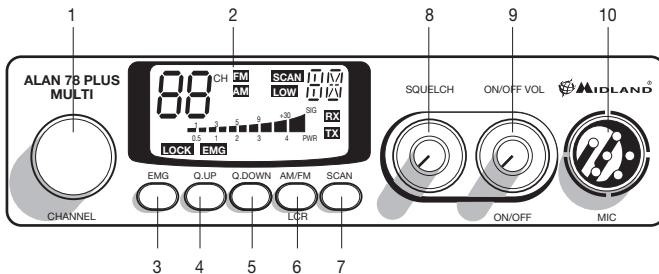
Tale dispositivo deve disconnettere entrambi i poli simultaneamente.

CTE International dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle disposizioni della Direttiva del Consiglio 99/05/CE.

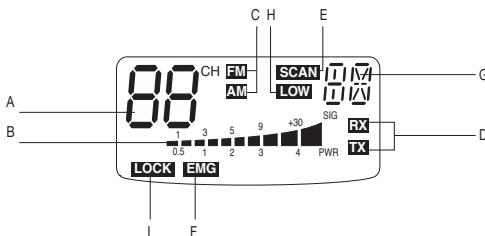
INDEX

Introduction	Pag.1	Your ALAN 78PLUS MULTI B represents the state-of-the art in high-tech engineering. Designed for the Citizen Band Mobile operation, this compact package is big in performance. It is a quality piece of electronic equipment, skillfully constructed with the finest components. The circuitry is all a solid-state, mounted on rugged printed circuit boards. It is designed for many years of reliable, trouble-free performance.Your mobile CB has a built Phase-Locked Loop synthesizer circuit.
Function and location of the controls	Pag. 2	
Installation	Pag.4	
Power supply	Pag. 4	The PLL circuit achieves a new technique for generating all the required frequencies with fewer crystals. The result is much tighter frequency control and superior reliability.
Installing an antenna	Pag. 4	
How to operate with your transceiver	Pag. 4	
Frequency band selection	Pag. 4	
Frequency band chart	Pag. 5	
Technical specifications	Pag. 6	

FUNCTION AND LOCATION OF THE CONTROLS



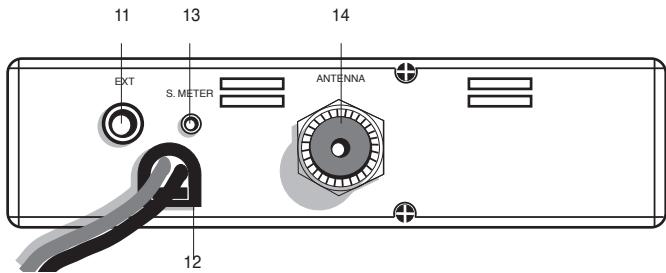
1. Channel selector
2. Multifunction backlit display. It shows:



- A. Channel selected number
- B. The received signal strength and the power of the transmitting signal
- C. AM/FM mode

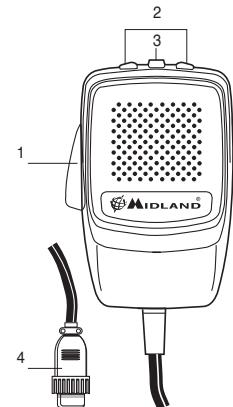
- D. RX/TX:TX=transmit mode; RX=receive mode
- E. SCAN mode
- F. EMG mode
- G. Frequency band selected.
- H. LOW: displayed when the radio transmits in low power (this mode is possible with some frequency bands only – see the Frequency band chart).
- I. LOCK: microphone (UP/DOWN buttons) lock enabled.
- "EMG" button: Emergency channel. By pressing it, you will be automatically positioned on CH 9 (emergency channel). The display will show "EMG". It will not be possible to change accidentally the channel.
- 4.5. "Q.UP/Q.DOWN" buttons: To skip 10 channels UP (Q. UP) or 10 channels DOWN (Q.DOWN).
6. "AM/FM"(LCR) button: To select AM or FM mode. If you switch on the unit and push "AM/FM"(LCR) and "SCAN" at the same time, you will select the operating band, which will be visualised on the display. If you select a frequency band operating in FM mode only, this button enables the LCR function (Last Channel Recall).
7. "SCAN" button: With this control, you can automatically seek for a busy channel.
Turn the Squelch clockwise until the background noise is no longer heard.
Press the "SCAN" button: the transceiver will scan automatically all the channels.
If you switch on the unit and push "SCAN" and "AM/FM"(LCR) at the same time, you will select the operating band, which will be visualised on the display.
8. "Squelch" Control: For the maximum receiver sensitivity, the control must be regulated exactly where the receiver background noise disappears.
9. "ON/OFF Volume" Control. In "OFF" position your transceiver is OFF. Turn this control clockwise to switch on the unit. Turn the knob clockwise a little more to set the audio level, until you get a comfortable reception.
10. Microphone jack: Insert the mic connector into this jack.

REAR PANEL



11. "EXT" jack: external loudspeaker jack.(the internal loudspeaker is excluded)
12. Power 12.6V DC: power supply cable
13. S.METER jack: it allows an external "S. Meter" connection
14. Antenna connector (SO239 connector type)

MICROPHONE



INSTALLATION

Safety and convenience are the primary consideration for mounting any piece of mobile equipment. All controls must readily available to the operator without interfering with the movements necessary for safe operation of the vehicle. Set the proper position in the car to install the transceiver using the supplied supporting bracket or eventually the slide bracket. Tighten the retaining screws. The fixing bracket must be close to metallic parts.

POWER SUPPLY

Be sure the transceiver is OFF. In the direct-voltage power supply, is very important to observe the polarity even if the unit is protected against the accidental inversion:

Red = positive pole (+)

Black = negative pole (-)

The same colors are present on the battery and in the fuse box of the car. Correctly connect the cable terminal to the battery.

ATTENTION: To obtain best performances we recommend to install the radio in a place with enough air circulation.

INSTALLING AN ANTENNA

1. Place the antenna as high as possible
2. The longer is the antenna, the better will be the performance
3. If possible, mount the antenna in the center of whatever surface you choose
4. Keep antenna cable away from noise sources, such as the ignition switch, gauges,etc.
5. Make sure you have a solid metal-to-metal ground connection.
6. Prevent cable damage during antenna installation.

WARNING: To avoid damage, never operate your CB radio without connecting a proper antenna. A periodical control of the cable and of the S.W.R. is recommended.

REPLACING FUSE

If you replace the fuse for DC power Cord, use F 2A 250V type. The parameters and the symbol of the fuse are indicated in the following label.

F2A 250V +



HOW TO OPERATE WITH YOUR TRANSCEIVER

1. Screw the microphone plug into the microphone jack.
2. Make sure your antenna is securely connected to the antenna connector.
3. Make sure the SQUELCH control is turned fully counterclockwise.
4. Turn on the unit and adjust the volume control.
5. Select your desired channel.
6. To transmit, press the PTT button and speak in a normal tone of voice.
7. To receive, release the PTT button.

FREQUENCY BAND SELECTION

The frequency bands must be chosen according to the country where you are going to operate.

Procedure:

1. Switch off the unit.
2. Turn it on while pushing the "AM/FM" e "SCAN" buttons at the same time.
3. Rotate the "CHANNEL" knob and select the desired frequency band (see the chart here below).
4. To stop your selection, press the "AM/FM" button.

NOTE: In the UK frequency band, you can select directly the EC band by pushing the "AM/FM" button for 2 seconds.

NOTE: If you select a frequency band which operates in FM mode only, the "AM/FM" control enables the LCR function (last channel recall).

FREQUENCY BAND CHART

Digits displayed	Country
I	Italy 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Italy 34 CH AM/FM 4Watt
D	Germany 80 CH FM 4Watt / 12 CH AM 1Watt
D2	Germany 40 CH FM 4Watt / 12 CH AM 1Watt
D3	Germany 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
D4	Germany 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4Watt
EU	Europe 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Spain 40 CH AM/FM 4Watt
F	France 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
PL	Poland 40 CH AM/FM 4Watt
UK	England 40 CH FM 4 Watt English frequencies + EC 40 CH FM 4Watt CEPT frequencies

ATTENTION!

The frequency band definitely allowed all over Europe is **40 CH FM 4W (EC)**.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

GENERAL

Channels	(see the frequency band chart)
Frequency Range*	26.565-27.99125 MHz
Duty cycle (% on 1 hour)	TX 5% - RX 5% - Stand-by 90%
Frequency Control	PLL
Operating Temperature Range.....	-10°/+55° C
DC input voltage	12.6V DC ±10%
Size.....	180 (L)x35 (H)x140 (P) mm
Weight.....	0,850 kg

RECEIVER

Receiving system.....	dual conversion superheterodyne
Intermediate frequency	I° IF: 10.695 MHz • II° IF: 455 KHz
Sensitivity	0.5µV for 20 dB SINAD in FM mode 0.5µV for 20 dB SINAD in AM mode
Audio output power @10% THD.....	2.0 W @ 8 Ohm
Audio distortion.....	less than 8% @ 1 KHz
Image rejection	65 dB
Adjacent channel rejection.....	65 dB
Signal/Noise ratio	45 dB
Current drain at stand/by	250mA

TRANSMITTER

Output power	4W max
Modulation	AM: from 85% to 95% FM: 1,8 KHz ± 0,2 KHz
Frequency response	300 Hz/3 KHz
Output impedance	RF 50 Ohm unbalanced
Signal/Noise Ratio	40 dB MIN
Current drain.....	1100mA

* (covering all approved EU frequency bands)

Specifications are subject to change without notice.

A readily accessible disconnect device shall be incorporated in the installation wiring.
The disconnect device shall disconnect both poles simultaneously.

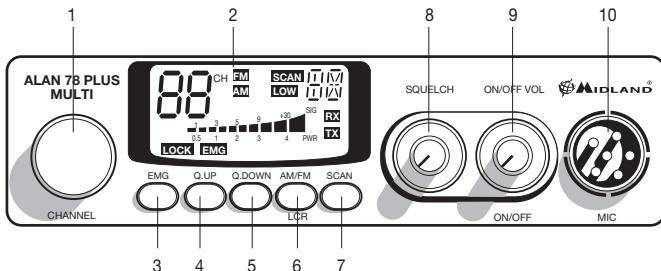
Hereby, CTE International declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 99/05/EC.

INHALT

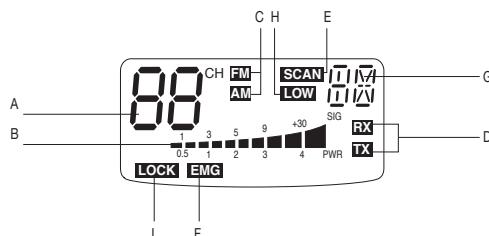
Einführung	Seite 1	Ihr CB-Mobilfunkgerät ALAN 78PLUS MULTI B verkörpert den aktuellen Stand der Entwicklung auf dem Gebiet der Funkgeräte-technik. Dank der kompakten Abmessungen und der kompromißlosen Auslegung für den Mobilbetrieb wird die besondere Leistungsfähigkeit auf allen CB-Kanälen sichergestellt.
Funktion und Lage der Bedienelemente	Seite 2	Sie haben ein elektronisches Qualitätsprodukt vor sich, das professionell konstruiert und mittels ausgesuchter, erstklassiger Komponenten gebaut worden ist. Eine leistungsfähige Halbleiter-technik mit aktueller PLL-Schaltung ermöglicht durch ihre hohe Frequenzkonstanz und dem Aufbau auf einer stabilen Leiterplatte einen jahrelang störungsfreien Betrieb Ihres Gerätes.
Einbau des ALAN 78PLUS MULTI B im Kraftfahrzeug	Seite 4	
Anschluß an die Spannungsversorgung	Seite 4	
Montage der Antenne	Seite 4	
Bedienung Ihres ALAN 78PLUS MULTI B	Seite 4	
Auswahl der Frequenzbänder	Seite 5	
Frequenztabelle	Seite 5	
Technische Daten	Seite 6	



FUNKTION UND LAGE DER BEDIENELEMENTE



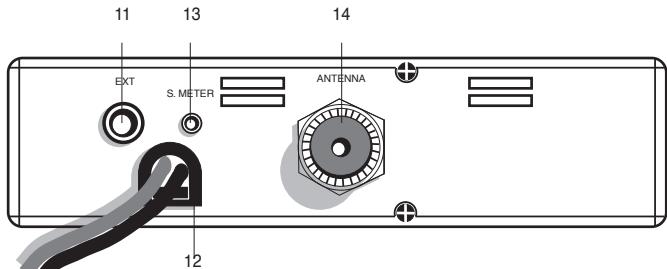
1. **Kanalwahlschalter:** mit diesem Schalter lassen sich die Kanäle einstellen.
2. **Multifunktions-Display** mit Hintergrundbeleuchtung. Im Display werden die folgenden Informationen angezeigt:



- A. Zweistellige Kanalanzeige
- B. Relative Empfangsfeldstärke und Sendeleistung
- C. AM/FM-Betriebsart
- D. RX/TX-Anzeige: TX = Sendebetrieb, RX = Empfangsbetrieb

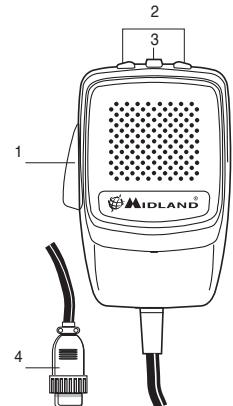
- E. SCAN-Betrieb, Suchlauf nach belegten Kanälen
- F. EMG-Kanal, Fernfahrer-/Notruf-Kanal
- G. Zeigt das gewählte Frequenzband an.
- H. LOW: erscheint, wenn das Funkgerät auf niedrige Ausgangsleistung schaltet (betrifft nur bestimmte Frequenzbänder – siehe Frequenztabelle)
- I. LOCK: Aktivierung der Mikrofon-Tastaturverriegelung (UP/DOWN).
3. **Kanal 9 Direktaste, EMG:** Auf Knopfdruck lässt sich der Notrufkanal 9 direkt einschalten. In der Anzeige erscheint der Schriftzug "EMG". Ein anderer Kanal lässt sich nicht einstellen, solange der EMG-Kanal aktiv ist.
4. 5. **10-Kanal-Tasten, Q.UP und Q.DOWN:** Drücken der Q. UP-Taste schaltet 10 Kanäle höher, Q. DOWN schaltet 10 Kanäle tiefer.
6. **Taste "AM/FM" (LCR):** Zur Auswahl der gewünschten Betriebsart (AM/FM). Hält man beim Einschalten die Tasten "AM/FM" und "SCAN" gleichzeitig gedrückt, kommt man in die Frequenzbandauswahl. Die entsprechende Wahl wird im Display angezeigt.
Wird ein Frequenzband gewählt, das nur in der Betriebsart FM arbeitet, übernimmt die Taste "AM/FM" statt der Betriebsartwahl die LCR-Funktion (Last Channel Recall – Aufruf des zuletzt genutzten Kanals).
7. **Suchlauftaste, SCAN:** Durch Einschalten des Suchlaufbetriebs lassen sich belegte Kanäle automatisch suchen. Dazu muß die Rauschsperrre so aktiviert sein, daß das Hintergrundrauschen unterdrückt wird. Drücken der Scan-Taste startet den Suchlauf. Der Suchlauf stoppt, sobald ein belegter Kanal gefunden ist. Hält man beim Einschalten die Tasten "AM/FM" und "SCAN" gleichzeitig gedrückt, kommt man in die Frequenzbandauswahl. Die entsprechende Wahl wird im Display angezeigt.
8. **Rauschsperrre, Squelch:** Um die höchstmögliche Empfangsempfindlichkeit zu nutzen, muß der Regler so eingestellt werden, daß das Hintergrundrauschen gerade unterdrückt wird.
9. **Ein/Aus-Schalter, Lautstärkeregler:** In der Stellung "OFF" ist Ihr ALAN 78PLUS MULTI B ausgeschaltet. Durch Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn wird das Gerät eingeschaltet. Weiteres Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Wiedergabelautstärke nach Wunsch.
10. **Mikrofonbuchse:** Hier wird der Stecker des Mikrofons eingesteckt.

GERÄTERÜCKSEITE



11. **Anschluß für externen Lautsprecher, EXT:** An diese Buchse kann ein externer Wiedergabelautsprecher angeschlossen werden. Der eingebaute Lautsprecher schaltet sich dann automatisch ab.
12. **Buchse zum Anschluß der Spannungsversorgung, Power 12.6 V:** über diese Buchse wird das 12 V Anschlußkabel mit dem Gerät verbunden.
13. **S-Meter-Anschluß, S. Meter:** An diese Buchse kann ein externes S-Meter angeschlossen werden.
14. **Antennenbuchse (SO 239):** Hier wird der Stecker des Antennenkabels mit dem ALAN 78PLUS MULTI B verbunden.

MIKROFON



1. **PTT:** Taste zur Sende-/Empfangsumschaltung
2. **UP-/DOWN-Tasten:** Kanalwahlstellen
3. **Taste LOCK:** Verriegelung der Tasten UP/DOWN am Mikrofon
4. **6-poliger Mikrofonanschluß**

EINBAU DES ALAN 78PLUS MULTI B IM KRAFTFAHRZEUG

Einfache Bedienbarkeit ohne Beeinträchtigung der Verkehrssicherheit sollte beim Fahrzeugeinbau im Vordergrund stehen. Suchen Sie eine geeignete Einbauposition in Ihrem Fahrzeug und bauen Sie Ihr ALAN 78PLUS MULTI B mit Hilfe des Haltebügels allein oder unter Verwendung der Führungsschienen ein. Der Haltebügel sollte möglichst Verbindung mit Metallteilen der Karosserie haben.

ANSCHLUß AN DIE SPANNUNGSVERSORGUNG

Stellen Sie zunächst sicher, daß Ihr ALAN 78PLUS MULTI B ausgeschaltet ist. Es ist ganz wichtig, daß Sie den Anschluß des Stromkabels polaritätsrichtig vornehmen. Dies gilt auch dann, wenn Ihr Gerät gegen mögliche Verpolung geschützt ist:

Rote Kabelader = Pluspol (+)

Schwarze Kabelader = Minuspol (-)

Die gleichen Farben finden Sie an den Batteriepolen und manchmal auch im Sicherungskasten Ihres Fahrzeugs. Schließen Sie die Kabelenden besonders sorgfältig an die Stromversorgung des Fahrzeugs an.

ACHTUNG: Es wird empfohlen, das Gerät an einem Ort mit sehr guter Luftzirkulation anzubringen.

MONTAGE DER ANTENNE

1. Wählen Sie den Antennenstandort so hoch wie möglich.
2. Je größer die mechanische Länge der Antenne ist, desto besser wird die Leistung sein.
3. Falls möglich, montieren Sie die Antenne in der Mitte der gewählten Montagefläche.
4. Verlegen Sie das Antennenkabel möglichst weit entfernt von störenden Aggregaten (Zündung, elektrischen Verbrauchern usw.).
5. Stellen Sie sicher, daß metallisch leitende Teile des Antennenfußes

einen möglichst großflächigen Kontakt zum metallisch blanken Karosserieblech haben.

6. Achten Sie darauf, daß das Antennenkabel bei der Montage nicht beschädigt wird und sich durch Vibrationen im Fahrbetrieb nicht durchscheuern kann.

WARNUNG!: Um Schäden zu vermeiden, sollten Sie Ihr ALAN 78PLUS MULTI B niemals ohne geeignete CB-Antenne betreiben. Darüber hinaus empfehlen wir Ihnen, das Antennenkabel sowie das Stehwellenverhältnis (SWR) in regelmäßigen Abständen zu überprüfen.

SICHERUNG ERSETZEN

Zum Ersetzen der Sicherung im DC-Kabel verwenden Sie bitte eine 2 A Sicherung (Typ "F" für 250 V).

F2A 250V + 

BEDIENUNG IHRES ALAN 78PLUS MULTI B

1. Stecken Sie den Mikrofonstecker in die Mikrofonbuchse Ihres ALAN 78PLUS MULTI B.
2. Stellen Sie sicher, daß Ihre Funkantenne über das Antennenkabel fest und sicher mit dem Antennenanschluß Ihres ALAN 78PLUS MULTI B verbunden ist.
3. Vergewissern Sie sich, daß die Rauschsperre (Squelch) geöffnet ist, d. h. der Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist.
4. Schalten Sie Ihr ALAN 78PLUS MULTI B ein und stellen Sie die Wiedergabelautstärke nach Ihren persönlichen Wünschen ein.
5. Stellen Sie den gewünschten Funkkanal ein.
6. Zum Senden drücken Sie die PTT-Taste und besprechen das Mikrofon mit normaler Lautstärke und Tonlage.
7. Zum Empfangen lassen Sie einfach die PTT-Taste wieder los.

AUSWAHL DER FREQUENZBÄNDER

Bei der Auswahl der Frequenzbänder sind die Vorschriften der Länder zu beachten, in denen das Funkgerät betrieben wird.

Vorgehensweise:

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Schalten Sie das Funkgerät wieder ein und halten Sie dabei gleichzeitig die Tasten „AM/FM“ und „SCAN“ gedrückt.
3. Drehen Sie den Kanalwahlschalter „CHANNEL“ und wählen Sie das gewünschte Frequenzband aus (siehe Frequenzbandtabelle).
4. Drücken Sie die Taste „AM/FM“, um die Auswahl zu bestätigen.

NOTIZ: Auf dem Frequenzband UK besteht die Möglichkeit das Frequenzband EC (CEPT) direkt auszuwählen. Halten Sie dazu die Taste „AM/FM“ ca. zwei Sekunden gedrückt.

NOTIZ: Wird ein Frequenzband gewählt, das nur in der Betriebsart FM arbeitet, übernimmt die Taste „AM/FM“ statt der Betriebsartwahl die LCR-Funktion (Last Channel Recall – Aufruf des zuletzt genutzten Kanals).

FREQUENZTABELLE

Anzeige im Display	Land
I	Italien 40 Kanäle AM/FM 4 Watt
I2	Italien 34 Kanäle AM/FM 4 Watt
D	Deutschland 80 Kanäle FM 4 Watt / 12 Kanäle AM 1 Watt
D2	Deutschland 40 Kanäle FM 4 Watt / 12 Kanäle AM 1 Watt
D3	Deutschland 80 Kanäle FM 4 Watt / 40 Kanäle AM 1 Watt
D4	Deutschland 80 Kanäle FM 4 Watt / 40 Kanäle AM 4 Watt
EU	Europa 40 Kanäle FM 4 Watt / 40 Kanäle AM 1 Watt
EC	CEPT 40 Kanäle FM 4 Watt
E	Spanien 40 Kanäle AM/FM 4 Watt
F	Frankreich 40 Kanäle FM 4 Watt / 40 Kanäle AM 1 Watt
PL	Polen 40 CH AM/FM 4 Watt
UK	England 40 Kanäle FM 4 Watt Englische Frequenzen + EC 40 Kanäle FM 4 Watt CEPT Frequenzen

ZULASSUNG: Das ALAN 78PLUS MULTI B ist entsprechend den europäischen Bestimmungen in allen Ländern notifiziert, die die europäische R&TTE Direktive anwenden und darf entsprechend den landesüblichen Bestimmungen benutzt werden. In Deutschland ist für den Betrieb in den deutschen Programmierinstellungen d1...d4 (ab Freigabe) als Mobilfunkgerät keine Anmeldung mehr erforderlich. Einschränkungen gelten für die Kanäle 41 -80 bei Feststationen in Grenznähe. Der Betrieb in der Programmierung EC ist in Deutschland und in den meisten europäischen Ländern für Reisende anmeldungs- und gebührenfrei.

TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Daten

Kanäle	(siehe die Frequenztabelle)
Frequenzbereich*	26.565-27.99125 MHz
Frequenzbelegungsdauer (% pro 1 Stunde)TX 5% - RX 5% - Stand-by 90%	
Frequenzerzeugung	PLL-System
Betriebstemperatur	10° C - +55° C
Spannungsversorgung.....	nom. 12.6 V DC +/- 10%
Abmessungen	180x35x140 mm (BxHxT)
Gewicht.....	0,850 kg

Empfänger

Empfangsprinzip	Doppelsuper
Zwischenfrequenzen	1. ZF: 10,695 MHz • 2. ZF: 455 kHz
Empfindlichkeit	0,5 µV bei 20 dB SINAD
NF-Wiedergabeleistung.....	2 W an 8 Ohm, 10 % Klirr
Wiedergabeverzerrungen.....	weniger als 8% bei 1 kHz
Spiegelfrequenzunterdrückung	65 dB
Nachbarkanaldämpfung	65 dB
Geräuschspannungsabstand.....	45 dB
Ruhestromaufnahme.....	250 mA

Sender

Sendeleistung.....	4 W max
Modulation.....	FM: 1,8 kHz +/-200 Hz AM: von 85% bis 95%
Sendefrequenzgang.....	300 Hz/3 KHz
Ausgangsimpedanz (HF)	50 Ohm, unsymmetrisch
Geräuschspannungsabstand.....	mind. 40 dB
Stromaufnahme.....	1,1 A

* (Abdeckung aller in der EU erlaubten Frequenzbänder)

Abweichungen von den Technischen Daten im Zuge der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Direkter Anschluss des Gerätes an DC Netze ist nur über eine entsprechende Sicherung zulässig.

Hiermit erklärt CTE International, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen sowie weiteren relevanten Bestimmungen der EU-Richtlinie 99/05/EC entspricht.

INDICE

Introducción	Pag. 1	El ALAN 78PLUS MULTI B representa el máximo exponente en la nueva generación de equipos CB al haberse utilizado en su diseño y producción la más avanzada tecnología en ingeniería electrónica.
Funciones y posición de los controles	Pag. 2	Dotado de todos los controles y funciones necesarios para satisfacer al más exigente de los radioaficionados, la calidad de los materiales empleados en su fabricación así como su versatilidad y funcionalidad le harán disfrutar de excelentes momentos de radio a la vez que generará una sana envidia entre sus colegas.
Instalación	Pag. 4	
Alimentación	Pag. 4	El ALAN 78PLUS MULTI B es un equipo electrónico de alta calidad, construido con los mejores componentes. La circuitería es de estado sólido montada sobre robustas placas de circuito impreso. Su diseño le permitirá trabajar con esta unidad durante muchos años, sin merma alguna en sus prestaciones.
Instalación de la antena	Pag. 4	
Funcionamiento del transceptor	Pag. 4	
Selección de la banda de frecuencias	Pag. 4	El moderno circuito PLL utiliza una nueva técnica para generar todas la gama de frecuencias requerida con un mínimo de cristales. El resultado es un control más eficiente de la frecuencia y una fiabilidad insuperable.
Tabla de bandas disponibles	Pag. 5	
Especificaciones	Pag. 6	Estamos convencidos de que acaba de adquirir uno de los mejores equipos CB que existen en el mercado. Disfrútelo muchos años.

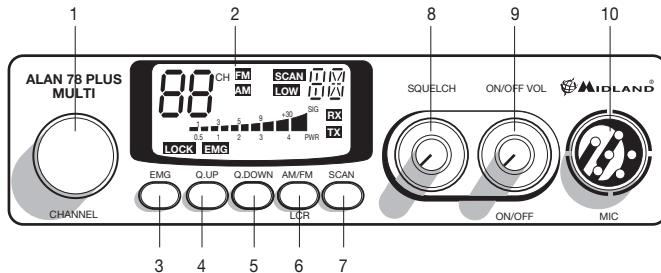
La utilización de transceptores CB27, está supeditada a la obtención de la correspondiente licencia administrativa.

Para obtener toda la información necesaria al respecto, diríjase a la Jefatura Provincial de Telecomunicaciones de su provincia.

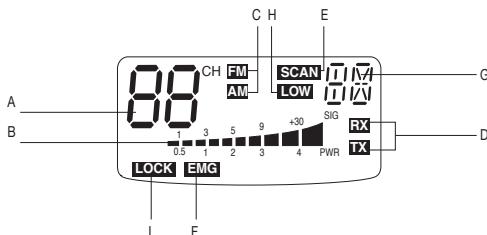
También podrá obtener toda la información que necesite llamando al 913 461 500 o bien, en la página web del Ministerio de Ciencia y tecnología www.sgc.mfom.es/directorio/directorio.htm, donde encontrará un práctico acceso a los datos de todas las Jefaturas Provinciales.

Asimismo, tanto nuestra página web www.alan.es como el teléfono de atención al cliente 902 384878, le mantendrán puntualmente informado de las novedades legales y los requisitos necesarios para éste y otros trámites relacionados con la CB.

FUNCIONES Y POSICIÓN DE LOS CONTROLES



1. Selector de canales
2. Pantalla retroiluminada multifunción. Muestra:

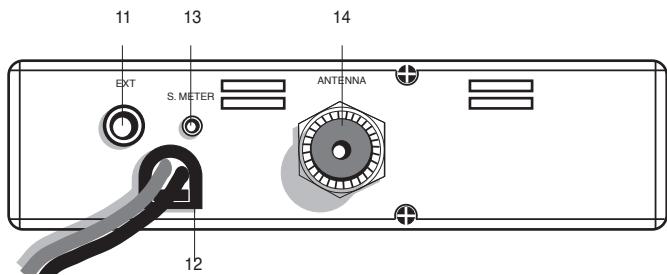


- A. El número del canal seleccionado.
- B. La intensidad de la señal recibida y la potencia de la señal transmitida.
- C. Modo AM/FM
- D. RX / TX: TX = modo de transmisión; RX = modo de recepción
- E. Modo de exploración (SCAN)
- F. Modo de emergencia (EMG)
- G. Indica la banda de frecuencias seleccionada (véase tabla de bandas disponibles)

H. **LOW:** se visualiza cuando la radio transmite con baja potencia (condición que se da sólo en determinadas bandas de frecuencia – véase tabla de bandas)

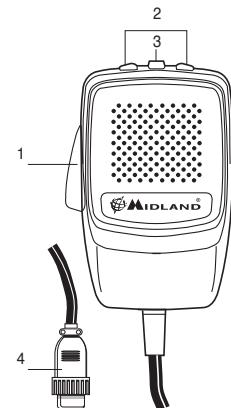
- I. **LOCK:** teclado (UP/DOWN) del micrófono bloqueado
- Botón EMG:** Canal de emergencia. Pulse este botón para posicionarse automáticamente en el CH 9 (canal de emergencia). La pantalla muestra "EMG". Con esta función activada, el selector de canales queda inhabilitado.
- Botones Q.UP/Q.DOWN:** Para saltar rápidamente 10 canales hacia arriba (Q.UP) o 10 canales hacia abajo (Q.DOWN).
- Botón AM/FM (LCR):** Sirve para seleccionar el tipo de modulación deseada: AM o FM. Si mientras se enciende el equipo se pulsa juntamente con la tecla "SCAN", selecciona la banda operativa. La selección se visualizará en el display. Si selecciona una banda de frecuencia que opera sólo en modo FM, la tecla "AM/FM" activa la función LCR (llamada del último canal seleccionado)
- Botón SCAN (exploración):** Con esta función activada el equipo busca automáticamente los canales ocupados. Gire hacia la derecha el botón del silenciador (SQUELCH) hasta que desaparezca el ruido de fondo. Pulse el botón SCAN: el transceptor efectuará el barrido automático de todos los canales hasta que en alguno de ellos encuentre una señal. Tres 3 segundos después del cese de ésta, el equipo reanudará automáticamente la exploración. Si desea detenerla, pulse el PTT.
- Control SQUELCH (silenciador):** Para obtener la máxima sensibilidad del receptor, este control debe regularse exactamente en el punto en que desaparece el ruido de fondo.
- Control ON/OFF Volume (encendido y volumen):** En la posición OFF el transceptor está apagado. Gire este control hacia la derecha para encender la unidad. Gírello todavía un poco más hacia la derecha para alcanzar el nivel de audio deseado. Con el selector PA-CB en la posición PA, el botón controla el nivel de salida de audio.
- Toma para el micrófono:** Inserte el conector del micrófono.

PANEL POSTERIOR



11. **Jack EXT:** para la conexión de un altavoz externo (al conectar el altavoz externo, el interno queda desactivado).
12. **Power 12.6 VCC:** Entrada de alimentación.
13. **Jack S.Meter:** Permite la conexión de un medidor de señal externo.
14. **Conector de antena:** (Conector tipo SO239).

MICRÓFONO



1. **PTT:** botón de transmisión
2. **Pulsadores UP/DOWN:** Selector manual de canales.
3. **Tecla LOCK:** permite bloquear los pulsadores UP/DOWN del micrófono
4. **Conector del micrófono** de 6 pines

INSTALACIÓN

La seguridad y la facilidad son las consideraciones primordiales para efectuar el montaje de cualquier equipo móvil. Todos los controles deben ser fácilmente accesible al operador, sin que ello interfiera en la correcta conducción del vehículo. Seleccione la posición adecuada del vehículo donde instalar el transceptor y use el soporte suministrado o eventualmente un soporte deslizante (opcional). Coloque los tornillos de retención. El soporte de fijación debe estar en contacto con las partes metálicas.

Atención: le recordamos que está totalmente prohibido utilizar micrófonos de mano en las comunicaciones móviles (en vehículos). Existe a su disposición un "kit manos libres" original MIDLAND que le permitirá utilizar la radio sin necesidad de apartar las manos del volante, manteniendo las prestaciones del equipo y aumentando considerablemente tanto su seguridad como la del resto de conductores.

ALIMENTACIÓN

Asegúrese de que el transceptor está apagado. En la alimentación de corriente continua es muy importante observar la polaridad incluso si la unidad está protegida contra una inversión accidental:

Rojo = polo positivo (+); Negro = polo negativo (-)

Los mismos colores se encuentran presentes en la batería y en la caja de fusibles del vehículo. Conecte correctamente el terminal del cable a la batería.

INSTALACIÓN DE LA ANTENA

1. Instale la antena lo más alta posible.
2. Cuanto más larga sea la antena, mejores prestaciones obtendrá.
3. Si es posible, monte la antena en el centro de la superficie escogida.
4. Mantenga el cable de antena a resguardo de fuentes de ruido, tales como el encendido del coche, etc.
5. Asegúrese de que dispone de una sólida conexión a masa metal a metal.
6. Evite que se dañe el cable durante la instalación de la antena.

Advertencia: Para evitar provocar daños, nunca opere su radio sin que esté

conectada a una antena adecuada. Se recomienda un control periódico del cable y de las ROE.

CAMBIO DEL FUSIBLE

Si debe cambiar el fusible del cable de alimentación, utilice uno del tipo F 2A 250V. Los parámetros y el símbolo del fusible se indican en la siguiente etiqueta:



FUNCIONAMIENTO DEL TRANSCEPTOR

1. Enchufe el micrófono en el jack correspondiente.
2. Asegúrese de que la antena esté conectada al equipo.
3. Verifique que el control del silenciador esté girado completamente hacia la izquierda.
4. Encienda la unidad y ajuste el control de volumen.
5. Seleccione el canal deseado.
6. En ausencia de señal, ajúste el silenciador (squelch) para eliminar el ruído de fondo.
7. Para transmitir, pulse el botón PTT y hable a unos 10cm del micrófono y con un tono de voz normal.
8. Para recibir, libere el botón PTT.

SELECCIÓN DE LA BANDA DE FRECUENCIAS

La selección de la banda de frecuencias debe ser acorde al país de uso del equipo.

Procedimiento:

- a) Apague el equipo
- b) Enciéndalo mientras pulsa las teclas "AM/FM" y "SCAN"

- c) Seleccione la banda deseada girando el mando "CHANNEL" (consulte la tabla de las bandas disponibles).
- d) Pulse la tecla "AM/FM" para confirmar la selección

NOTA¹: en la banda de frecuencia UK se puede seleccionar directamente la banda EC pulsando la tecla "AM/FM" durante 2 segundos

NOTA²: si selecciona una banda de frecuencia que opera sólo en modo FM, la tecla "AM/FM" activa la función LCR (llamada del último canal seleccionado)

TABLA DE BANDAS DISPONIBLES

Sigla en el display	País
I	Italia 40 CH AM/FM 4W
I2	Italia 34 CH AM/FM 4W
D	Alemania 80 CH FM 4W / 12 CH AM 1W
D2	Alemania 40 CH FM 4W / 40 CH AM 1W
D3	Alemania 80 CH FM 4W / 40 CH AM 1W
D4	Alemania 80 CH FM 4W / 40 CH AM 4W
EU	Europa 40 CH FM 4W / 40 CH AM 1W
EC	CEPT 40 CH FM 4W
E	España 40 CH AM/FM 4W
F	Francia 40 CH FM 4W / 40 CH AM 1W
PL	Polonia 40 CH AM/FM 4W
UK	Reino Unido 40 CH FM 4W frecuencias UK + 40 CH CEPT FM 4W

¡ATENCIÓN! El estándar reconocido en todos los países europeos es 40CH FM 4W (EC) - vea la tabla "Restricciones al uso"

ESPECIFICACIONES

Generales

Canales(ver la tabla)
Rango de frecuencias.....	26.965-27.405 MHz
Ciclo de trabajo (% en 1 hora).....	TX 5% - RX 5% - Stand-by 90%
Control de frecuencia	PLL
Gama de temperaturas de operación.....	-10 °C a +55 °C
Tensión CC de entrada.....	12.6 Vcc ± 10%
Tamaño.....	180 x 35 x 140 mm
Peso.....	0.850 Kg

Receptor

Sistema de recepción.....	Conversión dual superheterodina
Frecuencia intermedia.....	Primera FI: 10.695 MHz Segunda FI: 455 KHz
Sensibilidad.....	0.5 µV @ 20 dB SINAD en modo FM 0.5 µV @ 20 dB SINAD en modo AM
Potencia de salida de audio a 10% THD	2.0 W @ 8 Ohmios
Distorsión de audio.....	Menos de 8% @ 1 KHz
Rechazo de imagen	65 dB
Rechazo del canal adyacente	65 dB
Relación señal/ruido.....	45 dB
Consumo en espera.....	250 mA

Transmisor

Potencia de salida.....	4W max
Modulación	AM: desde 85% a 95% - FM: 1.8 KHz ± 0.2 KHz
Respuesta de frecuencia.....	300 Hz/3 KHz
Impedancia de salida	RF 50 Ohmios no balanceados
Relación señal/ruido.....	40 dB mínimo
Consumo	1100 mA

Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

El cable de alimentación incorpora un dispositivo de fácil desconexión.

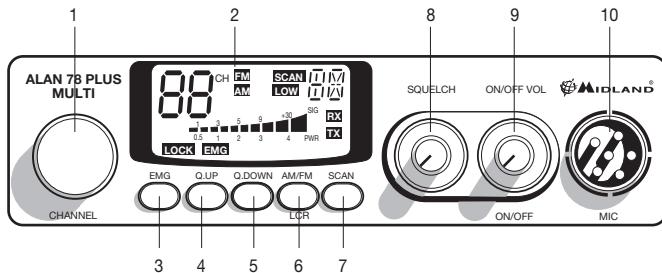
Dicho dispositivo desconecta los dos polos simultáneamente.

"CTE International SRL, declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre".

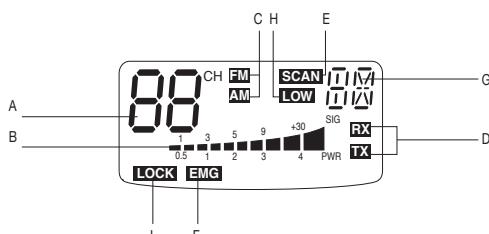
SOMMAIRE

		Vous venez d'acquérir un équipement Emetteur Récepteur CB équipé de composants modernes au sommet de la technologie.
Introduction	Pag.1	C'est une belle réalisation utilisant des composants de qualité dans un boîtier robuste. L'utilisation de composants miniatures montés en surfaces (CMS) garantit un fonctionnement fiable de longue durée.
Fonctions et contrôles	Pag.2	
Installation	Pag.4	Votre équipement CB est équipé d'un synthétiseur de fréquence permettant le balayage rapide des tous les canaux, une grande précision des fréquences et une excellente pureté d'émission.
Alimentation	Pag.4	
Installation de l'antenne	Pag.4	
Utilisation de l'ALAN 78PLUS MULTI B	Pag.4	
Sélection des bandes de fréquence	Pag.4	
Tableau des bandes de fréquence	Pag.5	
Specifications techniques	Pag.6	

FONCTIONS ET CONTROLES



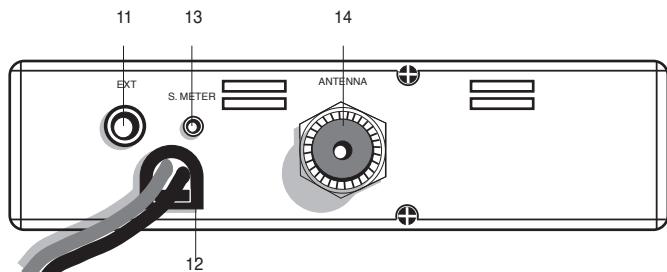
1. Sélection des canaux.
2. Afficheur multifonctions. Il visualise:



- A. Le numéro du canal utilisé.
- B. Le niveau relatif du signal reçu avec la puissance émise.
- C. Le mode de fonctionnement FM ou AM.
- D. RX : Réception, TX : Emission.

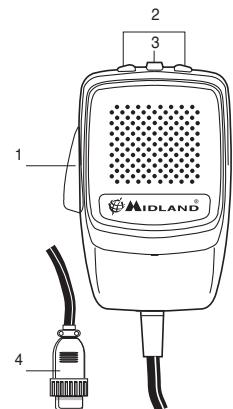
- E. Le mode de balayage (SCAN).
- F. Le canal de sécurité (EMG).
- G. Indique la bande de fréquence sélectionnée.
- H. LOW: est visualisé quand la radio transmet en basse puissance (cette condition se vérifie seulement pour certaines bandes de fréquence – voir le tableau).
- I. LOCK: Blocage du clavier du microphone (UP/DOWN) activé.
3. Le bouton EMG L'appui sur ce bouton sélectionne immédiatement le canal 9 utilisé pour l'urgence et la sécurité. L'afficheur indique «EMG». Il n'est pas possible de modifier accidentellement le canal. Supprimer la fonction «EMG» pour changer le canal.
- 4.5. Les boutons Q.UP et Q.DOWN Ces boutons permettent de modifier les canaux par dizaine.
6. Bouton "AM/FM" (LCR): Pour sélectionner le mode AM ou FM. Si vous l'appuyez avec le bouton "SCAN" quand vous allumez l'émetteur, "AM/FM" sélectionne la bande operative. Votre choix sera visualisée sur l'écran.
Si vous sélectionnez une bande de fréquence seulement en modalité FM, cette touche active la fonction LCR (rappeler le dernier canal utilisé).
7. Bouton SCAN. Ce bouton permet le balayage automatique des 40 canaux de la bande. Si vous l'appuyez avec le bouton "AM/FM", quand vous allumez l'émetteur, "SCAN" sélectionne la bande operative. Votre choix sera visualisée sur l'écran.
NOTE : Il est impératif que le bouton de Squelch ou silencieux soit lentement tourné dans le sens horaire à la limite où le bruit disparaît du haut parleur en l'absence de réception utile.
8. SQUELCH ou SILENCIEUX A régler comme ci-dessus.
9. ON/OFF VOLUME Ce bouton cumule les fonctions d'arrêt-marche général de l'équipement ainsi que le réglage de volume d'écoute sur haut parleur. Embase pour connections du microphone.
10. PRISE MICROPHONE

PANNEAU ARRIERE



11. **EXT:** Cette embase JACK 3,5 mm permet le raccordement d'un haut parleur extérieur.
12. **Câble d'alimentation 12.6 Vcc.**
13. **S. Meter:** Cette embase JACK 2,5 mm permet le raccordement d'un instrument de mesure affichant le niveau du signal reçu.
14. **Connecteur Antenne** (SO239 pour PL239).

MICROPHONE



1. **PTT:** bouton pour l'émission.
2. **UP/DOWN:** boutons de changement de canal.
3. **Touche LOCK:** permet le blocage des touches UP/DOWN du microphone.
4. **Fiche de raccordement du microphone.**

INSTALLATION

Sécurité et montage aisés doivent guider toute l'installation. Tous les contrôles doivent être accessibles à l'opérateur sans provoquer de mouvements pouvant mettre en danger le conducteur du véhicule. Sélectionner la meilleure position pour l'équipement afin d'allier discrétion et sécurité. Utiliser l'étrier de montage livré avec l'équipement. Bien fixer l'équipement.

ALIMENTATION

S'assurer que l'appareil est arrêté (position OFF).

Vérifier la polarité du câble d'alimentation :

- * Le fil rouge doit être relié à la borne positive +
- * Le fil noir doit être relié à la borne négative -.

Les dégâts éventuels provoqués par un mauvais câblage ne sont pas couverts par la garantie.

ATTENTION: Pour obtenir de meilleures performances, il est recommandé d'installer la radio où l'air est bien recyclé.

INSTALLATION DE L'ANTENNE

Le rendement de votre installation est totalement lié à la qualité de l'antenne utilisée.

Respecter les règles suivantes:

1. Placer l'antenne le plus haut possible.
2. La longueur de l'antenne doit être la plus importante possible.
3. Si possible centrer l'antenne sur une surface métallique plane.
4. Eloigner le plus possible le câble de l'antenne des sources d'interférences du véhicule (alternateur, bobines, calculateurs, etc.)
5. Assurer un excellent contact de la masse de votre antenne avec la masse du véhicule.
6. Contrôler soigneusement le passage du câble d'antenne. Eviter les courbures trop raides qui pourraient le blesser.

ATTENTION: il est recommandé de contrôler régulièrement la qualité de votre installation d'antenne si possible à l'aide d'un Wattmètre TOS mètre

REEMPLACEMENT DU FUSIBLE

Remplacer le fusible du câble d'alimentation avec un similaire du type F 2A 250V. Les paramètres et le symbole du fusible sont indiqués dans cette étiquette.

F2A 250V +



UTILISATION DE L'ALAN 78 PLUS MULTI

Une fois l'installation réalisée :

- 1 Connecter votre microphone,
- 2 Régler le silencieux (Squelch),
- 3 Régler l'appareil et régler le volume en position médiane,
- 4 Sélectionner le canal désiré,
- 5 Pour émettre appuyer sur le PTT du micro et parler normalement à 10 cm du micro.
- 6 Pour écouter, relâcher le PTT.

SELECTION DES BANDES DE FREQUENCE

Les bandes de fréquence doivent être choisies selon le pays ou vous voulez opérer.

1. Eteignez l'appareil.
2. Allumez la radio et appuyez dans le même temps les touches "AM/FM" et "SCAN".
3. Avec le commande "CHANNEL", sélectionnez la bande de fréquence désirée (voir le tableau des bandes de fréquence).
4. Appuyez le bouton "AM/FM" pour terminer la sélection.

NOTE: Dans la bande de fréquence UK, c'est possible de sélectionner directement la bande EC en appuyant la touche "AM/FM" pour 2 secondes environ.

NOTE: Quand vous sélectionnez une bande de fréquence seulement en modalité FM, la touche "AM/FM" active la fonction LCR (rappeler le dernier canal utilisé).

TABLEAU DES BANDES DE FREQUENCE

Sigle sur l'écran	Pays
I	Italie 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Italie 34 CH AM/FM 4Watt
D	Allemagne 80 CH FM 4Watt / 12 CH AM 1Watt
D2	Allemagne 40 CH FM 4Watt / 12 CH AM 1Watt
D3	Allemagne 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
D4	Allemagne 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4Watt
EU	Europe 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Espagne 40 CH AM/FM 4Watt
F	France 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1Watt
PL	Pologne 40 CH AM/FM 4Watt
UK	Angleterre 40 CH FM 4 Watt fréquences anglaises + EC 40 CH FM 4Watt fréquences CEPT

ATTENTION! La bande de fréquences reconnue sûrement dans tous les pays européens est 40CH FM 4W (EC) - voir le tableau pour les restrictions à l'usage.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

GENERALITES

Canaux.....	(voir le tableau des bandes de fréquences)
Bandé de fréquence*	26.565-27.99125 Mhz
Cicle d'usage (% dans 1 heure).....	TX 5% - RX 5% - Stand-by 90%
Générateur de fréquence	par synthétiseur
Température d'utilisation	-10°/+55°C
Tension d'alimentation.....	12.6 V DC +/- 10 %
Dimensions.....	180 x 35 x 140 mm
Poids.....	0,850 kg

RECEPTEUR

Système de réception	Superhétérodyne à double conversion
Fréquence intermédiaire	1er 10,695 Mhz. 2è 455 KHz
Sensibilité.....	0,5 µv pour 20 dB SINAD AM et FM
Puissance audio	2 W @ 8 Ohms
Distorsion	Mieux que 8 % @ 1 KHz
Réjection image.....	65 dB
Réjection canal adjacent.....	65dB
Consommation	250 mA

EMETTEUR

Puissance.....	4 W max
Modulation.....	FM 1,8 KHz ± 0,2 KHz
.....	AM de 85 % à 95 %
Bandé audio	300 Hz/3 KHz
Impédance antenne	50 Ohms
Consommation	1,100 A

* (conformément à toutes les bandes de fréquence européennes approuvées)

Toutes ces caractéristiques peuvent être modifiée sans préavis.

Il est conseillé de mettre un interrupteur dans le câblage d'alimentation du poste.

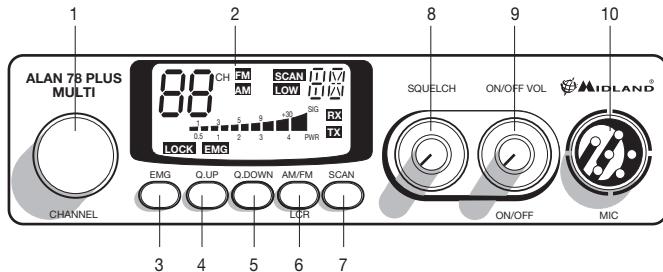
L'interrupteur doit couper les deux pôles simultanément.

Par la présente, CTE International déclare que ce Alan 78 Plus Multi B est conforme aux exigences générales et autres dispositions de la Directive 99/05/EC.

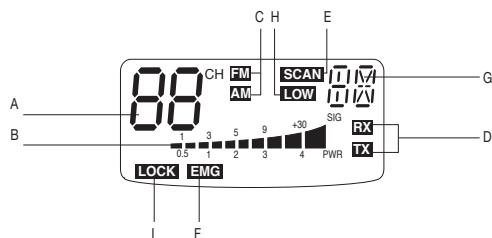
SPIS TRESCI

		ALAN 78PLUS MULTI B jest wielokanalowym, przewoznym radiotelefonem CB, w ktorym zastosowano nowoczesne rozwiazania techniczne zapewniajace wyjatkowy komfort uzytkowania i wysoka skutecznosc lacznosci.
Wprowadzenie	str. 1	Dzieki uzyciu materialow najwyzszej jakosci, obwodow drukowanych odpornych na wstrzasy, monolitycznych ukladow scalonych, synteza cze- stotliwosci PLL ALAN 78PLUS MULTI B gwarantuje, oprocz dokladnej kontroli stabilnosci cze- stotliwosci, całe lata bezawaryjnej pracy
Funkcje i elementy sterowania	str. 2	
Instalacja	str. 4	
Zasilanie	str. 4	
Podlaczanie anteny	str. 4	
Obsluga radiotelefonu	str. 4	
Wybieranie przedzialu cze- stotliwosci	str. 4	
Tabela cze- stotliwosci	str. 5	
Dane techniczne	str. 6	

FUNKCJE, WSKAZNIKI I ELEMENTY STEROWANIA



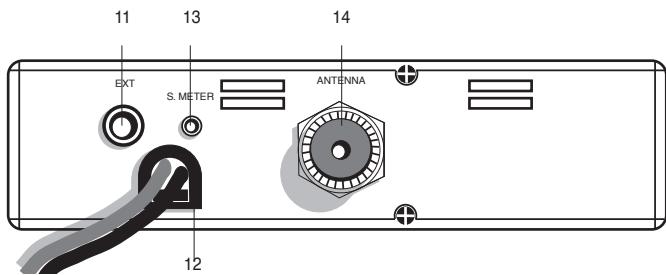
- Przelacznik kanałów
- Wielofunkcyjny wyświetlacz



- Numer aktualnie używanego kanału
- Poziom odbieranego i wysyłanego sygnału
- AM/FM rodzaj emisji
- RX/TX stan nadawania / odbior
- SCAN sygnalizuje działanie skanera

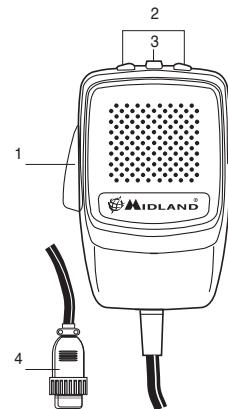
- EMG pokazuje status kanałów uznanych powszechnie za ratunkowe
- Wybrany zakres częstotliwości
- LOW informuje o nadawaniu z mała mocą (funkcja dostępna w niektórych zakresach częstotliwości – patrz Tabela Częstotliwości)
- LOCK zablokowana możliwość przełączania kanałów w mikrofonie
- EMG przycisk pozwala szybko przełączyć radiotelefon na kanał 9. Przypadekowa zmiana kanału nie będzie możliwa.
- Q UP/Q DOWN przyciski pozwalają na zmianę kanałów co 10 w góre lub w dół.
- AM/FM przełącznik służy do wyboru rodzaju emisji w modulacji amplitudy AM lub częstotliwości FM.
- SCAN przełącznik umożliwia szybkie przeglądanie kanałów w poszukiwaniu aktywności radiowej. Aby skorzystać z tej funkcji:
 - przekrój pokrętło blokady szumów zgodnie z ruchem wskazówek zegara az do
 - momentu gdy szumy tła stana się niesłyszalne.
 - naciśnij przycisk SCAN; na wyświetlaczu pojawi się znak SCAN Skaner zatrzyma się gdy znajdzie sygnał mocniejszy od poziomu blokady szumów. Funkcje wyłącza się tym samym przyciskiem lub zmieniając kanał albo wciskając nadawanie.
- SQUELCH pokrętło reguluje poziom blokady szumów. Prawidłowe ustawienie polega na powolnym przekraczaniu pokrętla z lewego skrajnego położenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu az szumy tła przestaną być słyszalne. Dalsze przekraczanie spowoduje, że słabe sygnały od dalszych korespondentów nie będą odbierane.
- ON/OFF VOL pokrętło włącza/wyłącza radiotelefon i reguluje głośność. W pozycji OFF urządzenie jest wyłączone. Przekraczanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara powoduje najpierw włączenie radiotelefonu a potem wzrost poziomu odsłuchiwanych w głośniku dźwięków.
- Gniazdo mikrofonowe:** tu należy podłączyć wtyk mikrofonu.

PANEL TYLNY



11. **Gniazdo EXT zewnetrznego glosnika** (wlozenie wtyku automatycznie wylacza wbudowany glosnik wewnetrzny).
12. **Kabel zasilajacy 12.6 V DC.**
13. **Gniazdo miernika sygnalu** - pozwala podlaczyc zewnetrzny miernik.
14. **Gniazdo antenowe** (zlacz SO239).

MIKROFON



1. **PTT** przycisk wlaczajacy nadawanie.
2. **UP/DOWN** przyciski zmiany kanałow.
3. **LOCK** przycisk blokujacy dzialanie sasiednich, sluzacych do zmiany kanałow.
4. **Wtyk mikrofonowy 6-pin.**

INSTALACJA

Przed przystąpieniem do montazu radiotelefonu w samochodzie należy starannie wybrać najlepsze dla niego miejsce. Dostęp do elementów sterujących powinien być swobodny, a manipulacja nimi nie może utrudnić prowadzenia pojazdu. Do zamontowania może posłużyć obejma będąca w komplecie albo odpowiednia kieszeń, pozwalająca na szybkie wyjmowanie urządzenia. Obejma lub kieszeń powinna być mocowana blisko metalowych części samochodu. Wszystkie śruby, z dwoma mocującymi radio właściwie, muszą być mocno dokręcone.

ZASILANIE

Przed podłączeniem zasilania upewnij się, że radiotelefon jest wyłączony (pokrętło w pozycji OFF). Zasilanie pradem stałym wymaga bacznego zwrócenia uwagi na polaryzacje nawet jeśli urządzenie posiada odpowiednie zaabezpieczenia.

Czerwony - biegum dodatni (+).

Czarny - biegum ujemny (-).

Tych samych kolorów użyto na akumulatorze i w skrzynce bezpieczników w samochodzie dla oznaczenia polaryzacji. Lacz ze sobą tylko kable w tym samym kolorze.

UWAGA: *Zaleca się zamontowanie radia w miejscu zapewniającym jak najlepszą wentylację.*

INSTALOWANIE ANTENY

1. Montuj antenę zawsze w możliwie najwyższym punkcie.
2. Dłuższa antena zapewnia z reguły dalszą łączność.
3. Montuj antenę dokładnie w centrum wybranej powierzchni.
4. Prowadź kabel antenowy z dala od źródeł zakłóceń takich jak aparaty zaplonowe itp.
5. Upewnij się, że opłot kabla (masa) jest połączony z metalowymi częściami nadwozia.
6. Podczas instalacji chron kabel przed uszkodzeniem.

UWAGA: *Aby uniknąć zniszczenia radiotelefonu (tranzystora mocy) nigdy nie*

używaj go bez właściwie podłączonej, dobrze zestrojonej anteny. Zaleca się okresowe oględziny kabla i sprawdzenie wartości Współczynnika Fal Stojącej (SWR).

WYMIANA BEZPIECZNIKA

Jeżeli wymieniasz bezpiecznik na przewodzie zasilającym, użyj bezpiecznika F 2A 250V. Parametry i symbol bezpiecznika uwidocznione są na naklejce.

F2A 250V + 

UŻYTKOWANIE RADIOTELEFONU

1. Podłącz mikrofon do gniazda w przednim panelu.
2. Upewnij się, że antena jest podłączona właściwie i dobrze zestrojona.
3. Sprawdź, czy pokrętło blokady szumów SQUELCH znajduje się w skrajnym, lewym położeniu.
4. Włącz radiotelefon i ustaw odpowiedni dla siebie poziom głośności.
5. Wybierz kanał na którym chcesz nawiązać łączność.
6. Chcąc nadawać trzymaj wcisnięty przycisk PTT i mów w normalny sposób.
7. Zwalniając przycisk PTT przełączasz radiotelefon na odbiór.

WYBIERANIE PRZEDZIAŁU CZESTOTLIWOŚCI

Przedział częstotliwości jest wybrany przez importera radiotelefonów zgodnie z prawem obowiązującym na terenie wprowadzania ich do obrotu.

Poniżej wyszczególniono różne ustawienia stosowane w krajach Europy.

Uwaga¹: Jeżeli wybierzesz standard dopuszczający prace tylko w modulacji FM przycisk zmiany emisji AM/FM pełni funkcję przywołania ostatnio używanego kanału.

TABELA CZESTOTLIWOSCI

WYSWIETLANE OZNACZENIE	KRAJ, ZAKRES
I	Wlochy 40 kanałów AM/FM, 4 W
I2	Wlochy 34 kanały AM/FM, 4 W
D	Niemcy 80 kanałów FM, 4 W/12 kanałów AM, 1W
D2	Niemcy 40 kanałów FM, 4 W/12 kanałów AM, 1W
D3	Niemcy 80 kanałów FM, 4 W/40 kanałów AM, 1W
D4	Niemcy 80 kanałów FM, 4 W/40 kanałów AM, 4W
EU	Europa 40 kanałów FM, 4 W/40 kanałów AM, 1 W
EC	CEPT 40 kanałów FM, 4 W
E	Hiszpania 40 kanałów AM/FM, 4 W
F	Francja 40 kanałów FM, 4 W/40 kanałów AM, 1 W
PL	Polska 40 kanałów AM/FM, 4 W, "0"
PX	Polska czterystukanalowa AM/FM, 4 W, "0"
RU	Rosja czterystukanalowa AM/FM, 4 W
SW	Szwecja 24 kanały FM, 4 W, 31 MHz
UK	Wielka Brytania 40 kanałów FM, 4 W, angielski zakres + europejski

Uwaga! 40ch AM/FM 4W (czestotliwości polskie) - dostępne tylko w urządzeniach sprzedawanych w Polsce.

Wersja czterystukanalowa dostępna na rynki zagraniczne.

DANE TECHNICZNE

OGOLNE

Ilosc kanalow	(Patrz tabela)
Zakres czestotliwosci*	26.960-27.400 (26.565 - 27.99125) MHz
Cykl pracy (% na 1 godzine)	TX 5% - RX 5% - Stand-by 90%
Kontrola czestotliwosci	Petla fazowa PLL
Temperatura pracy.....	-10/+55 °C
Zasilanie.....	12.6 V prad staly ± 10 %
Wymiary zewnetrzne	180x35x140 mm
Waga	0,85kg

ODBIORNIK

System odbioru.....	superheterodyna z podwojna przemiana czestotliwosci
Czestotliwosci posrednie	10.695 MHz i 455 kHz
Czulosc	0,5 µV przy 20dB SINAD w AM/FM
Moc wyjsciowa audio.....	2,0 W, 8 W
Znieksztalcenia akustyczne	< 8 % przy 1 kHz
Tlumienie czestotliwosci lustrzanej.....	65 dB
Separacja kanalow	65 dB
Odstep sygnal/szum.....	45 dB
Pobor pradu przy odbiorze.....	250 mA

NADAJNIK

Moc wyjsciowa	4 W max
Mudulacja	FM: 1.8 kHz ± 0.2 kHz - AM: 85% do 95%
Pasmo przenoszenia	300 Hz/3 KHz
Impedancja wyjsciowa	50 W
Odstep sygnal/szum.....	min 40 dB
Pobor pradu	1100mA

* (pokrywa wszystkie legalne pasma w UE)

Dane mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

W okablowaniu należy umieścić urządzenie pozwalające na natychmiastowe odłączenie radiostacji.

Urządzenie odłączające powinno równocześnie odłączać oba bieguny.

Producent CTE International deklaruje, że Alan 78 Plus Multi B jest zgodny z Wymaganiami Zasadniczymi i stosownymi postanowieniami dyrektywy 99/05/EC.



• INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n.22/1997 (articolo 50 e seguenti del dlgs. n.22/1997).

• All articles displaying this symbol on the body, packaging or instruction manual of same, must not be thrown away into normal disposal bins but brought to specialised waste disposal centres. Here, the various materials will be divided by characteristics and recycles, thus making an important contribution to environmental protection.

• Alle Artikel, die auf der Verpackung oder der Gebrauchsanweisung dieses Symbol tragen, dürfen nicht in den normalen Mültonnen entsorgt werden, sondern müssen an gesonderten Sammelstellen abgegeben werden. Dort werden die Materialien entsprechend ihrer Eigenschaften getrennt und, um einen Beitrag zum Umweltschutz zu liefern, wiederverwertet.

• Todos los artículos que exhiban este símbolo en el cuerpo del producto, en el embalaje o en el manual de instrucciones del mismo, no deben ser desechados junto a los residuos urbanos normales sino que deben ser depositados en los centros de recogida especializados. En estos centros, los materiales se dividirán en base a sus características y serán reciclados, para así poder contribuir de manera importante a la protección y conservación del medio ambiente.

• Tous les articles présentant ce symbole sur le corps, l'emballage ou le manuel d'utilisation de celui-ci ne doivent pas être jetés dans des poubelles normales mais être amenés dans des centres de traitement spécialisés. Là, les différents matériaux seront séparés par caractéristiques et recyclés, permettant ainsi de contribuer à la protection de l'environnement.

• Todos os artigos que apresentem este símbolo no seu corpo, embalagem ou manual de instruções, não devem ser eliminados juntamente com o lixo normal mas sim conduzidos para contentores de eliminação de resíduos especializados. Aqui, os diversos materiais serão divididos por características e reciclados, realizando assim uma importante contribuição para a proteção ambiental.

• Όλα τα προϊόντα στα οποία εμφανίζεται το ακόλουθο σύμβολο στο σώμα, τη συσκευασία ή το εγχειρίδιο χρήσης τους, δεν πρέπει να εναποθέτονται στους κοινούς κάδους απορριμάτων αλλά να προσκομίζονται στα ειδικά κέντρα αποκομιδής. Εκεί, τα διάφορα υλικά θα πρέπει να διαχωρίζονται ανάλογα με τα χαρακτηριστικά και τα ανακυκλώμενα υλικά, συμμετέχοντας έτσι ουσιαστικά στην προστασία του περιβάλλοντος.

• Zużyte towary oznaczone tym znakiem mogą stanowić zagrożenie dla środowiska naturalnego, dlatego nie należy ich wyrzucać tylko oddać sprzedawcy, który przekaże je do przedsiębiorstwa zajmującego się utylizacją odpadów.

Prodotto o importato da:

CTE INTERNATIONAL s.r.l.

Via. R.Sevardi 7 - 42124 Mancasale Reggio Emilia Italia
www.cte.it - www.midlandradio.eu

In Italia l'uso è soggetto a dichiarazione (bande I, EU); artt. 104 comma 1 e 145 dl nr. 259 del 01/08/03 aggiornato dl nr. 70 del 28/05/12. Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni.

Produced or imported by:

CTE INTERNATIONAL s.r.l.

Via. R.Sevardi 7 - 42124 Mancasale Reggio Emilia Italy

Imported by:

ALAN-NEVADA UK

Unit 1 Fitzherbert Spur Farlington Portsmouth Hants. PO6 1TT

United Kingdom

www.nevada.co.uk

The use of this transceiver can be subject to national restrictions.

Read the instructions carefully before installation and use.

Importado por:

ALAN COMMUNICATIONS, S.A.

C/Cobalt, 48 - 08940 Cornellá de Llobregat España
Tel. 902 384878 - www.midland.es

El uso de este equipo puede estar sujeto a la obtención de la correspondiente autorización administrativa. Antes de utilizar, lea atentamente el manual de uso.

Vertrieb durch:

ALAN ELECTRONICS GmbH

Daimlerstraße 1K - D-63303 Dreieich Deutschland

www.alan-electronics.de

Die Benutzung dieses Funkgerätes ist von den landesspezifischen Bestimmungen abhängig. Vor Benutzung Bedienungsanleitung beachten.

Importowane przez:

ALAN TELEKOMUNIKACJA SP. z o.o.

Jawczyce, Poznańska 64 - 05-850 Ożarów Maz. Polska

www.alan.pl

Używanie tego radiotelefonu może podlegać pewnym ograniczeniom. Przed instalacją i pierwszym użyciem przeczytaj uważnie instrukcję.

- Per informazioni sulla garanzia visitate il sito www.midlandradio.eu
- For information about the warranty please visit www.midlandradio.eu
- Für allen Informationen über die Garantie der Artikel, besuchen sie bitte unsere www.midlandradio.eu
- Para mayor información sobre la garantía, visite la web www.midland.es
- Pour des informations sur la garantie, s'il vous plaît visitez le site www.midlandradio.eu

- Para informações sobre a garantia, por favor visite o site www.midlandradio.eu
- Για να πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση του προϊόντος, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.midlandradio.eu
- Pełną informację o gwarancji można pobrać ze strony www.midlandradio.eu

WWW.MIDLANDRADIO.EU

